

## ITC 翻译练习 1

A: 请问, 哪位是意大利米兰纺织品公司的罗斯先生?

(Salve, chi è il signor Rossi dell'Azienda tessile di Milano in Italia?)

B: Sono io, lei è ...

(我就是。您是……?)

A: 我叫李红, 木子李, 红色的红, 是中国进出口公司的代表。公司让我来接您。欢迎您来北京。

(Mi chiamo Li Hong, Li è il carattere composto composto da "legno" e "figlio", Hong indica il colore rosso, sono il rappresentante dell'azienda di importazione ed esportazione cinese. L'azienda mi ha mandato a prenderLa. Benvenuto a Pechino. )

B: Lieto di conoscerla, Sig.na Li!

(很高兴认识您, 李小姐!)

A: 认识您我也很高兴。大卫先生, 这是我的名片, 请多多关照。

(Piacere mio. Signor Rossi, questo è il mio biglietto da visita, mi affido a Lei.)

B: Grazie! Questo è il mio biglietto da visita. Anch'io mi raccomando a Lei.

A: 大卫先生以前来过中国吗?

(Signor Rossi, in passato è stato già in Cina?)

B: Sono stato tre anni fa ad Harbin per una fiera internazionale. Devo dire che mi sono trovato molto bene, anche se mi sono potuto trattenere per poco, dato che eravamo in periodo natalizio.

(我三年前去哈尔滨参加过一个国际展销会。不得不说感觉挺不错, 但因为是圣诞节期间, 我在那儿待的时间不长。)

1. A nome di Import-export di abbigliamento cinese s.r.l., sono molto lieto di potervi dare il benvenuto nella sede principale della nostra azienda.

(我很高兴代表中国服装进出口有限公司欢迎你们来到我们公司总部。)

2. Estendo un caloroso benvenuto agli amici che vengono da lontano.

(我对远道而来的朋友们表示热烈的欢迎。)

3. Prima di tutto, a nome del nostro direttore generale, mi permetta di estendereLe il nostro caloroso benvenuto.

(首先请允许我代表总经理对您表示热烈的欢迎。)

4. In rappresentanza della corporazione del Gruppo prodotti tessili della Cina, estendo un sincero benvenuto a tutti!

(我代表中国纺织品集团公司, 向各位表示诚挚的欢迎。)

5. Possiamo presentarci uno ad uno per conoscerci?

(我们能否依次自我介绍一下, 以便大家互相认识?)

6. Sig. Bruni, potrebbe introdurre la Sua squadra?

(布鲁尼先生, 您能否介绍一下您的团队?)

7. Mi dispiace interrompere, non credo di aver afferrato bene quello che intende dire.

(很抱歉打断一下, 我不太懂您的意思。)

8. Se avete delle domande o dei dubbi, può interrompermi in qualsiasi momento.

(如果您有问题或者疑问, 可以随时打断我。)

9. Permettetemi di spiegare in dettaglio.

(请允许我详细解释一下。)

10. Mi ci faccia riflettere un po' prima di risponderLe.

(让我考虑一下再回答您。/我考虑之后再回答您。)